

ТЕЛЕМОСТ ПЕТРОЗАВОДСК – КУНЕО: НОВЫЕ ГРАНИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИКТ В ОБУЧЕНИИ РКИ



А.Б. АЛЕШИНА
adl87@mail.ru

методист школы
русского языка Enjoy Russian
Петрозаводск, Россия



Е.Д. БУЛГАРЕЛЛИ
elenabulgarelli@mail.ru

преподаватель русского языка
Миланского университета IULM,
основатель курсов Parliamo Russo
Турин, Италия

Ключевые слова:
*ИКТ в обучении РКИ,
телемост,
коммуникативные
упражнения, дистанционное
сотрудничество*

В данной статье авторы делятся опытом проведения телемостов между изучающими РКИ в школе Enjoy Russian в г. Петрозаводске и студентами Высшей школы языкового посредничества Adriano Masagno в г. Кунео. Цель таких мероприятий – желание педагогов разнообразить аппарат коммуникативных упражнений, применяемых ими в обучении, а также повысить мотивацию у учащихся, в особенности у студентов, изучающих русский в Италии,

DOI: 10.37632/PI.2020.280.3.015



Из опыта преподавания

где зачастую недостаточно возможностей для естественной речевой практики. Задачей телемостов стало создание ситуаций живого общения с заданными целями, стимулирующими участников к активному использованию языковых средств, усвоенных ранее в рамках пройденной темы. Общение с незнакомыми людьми, которые также изучают русский язык, но в другой стране послужило мотивирующим фактором, побуждающим искренний интерес к обмену информацией и желание узнать о собеседнике как можно больше. В рамках данной статьи подробно описываются преимущества и недостатки телемостов, особенности их проведения. Характеризуется не только формат общения участников через программу Skype, но и другой, не столь популярный в сфере обучения иностранным языкам вид дистанционного общения – обмен аудиосообщениями посредством мобильного приложения WhatsApp.

Все большая популяризация информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучении иностранцев русскому языку отражает естественную адаптацию методики РКИ к стремительным изменениям современного мира, так как «процесс информатизации охватывает все сферы жизни, в том числе и сферу образования» [2: 15]. Интернет, мобильные приложения, компьютерные программы и другие технические средства уже давно рассматриваются методистами в качестве средств обучения РКИ. Исследователи считают, что использование электронной коммуникации в обучении помогает частично решить одну из основных его задач – создание естественной языковой среды, поскольку дает дополнительные возможности общения на изучаемом языке, в том числе и с носителями языка [1]. Хотя зачастую под ИКТ понимают лишь ограниченный круг учебных средств (электронные словари, переводчики, онлайн-библиотеки и базы данных), на самом деле приемов дистанционного обучения РКИ в этой сфере значительно больше и, на наш взгляд, данные технологии могут и должны применяться гораздо шире, а именно как инструменты активизации и закрепления не только рецептивных, но и продуктивных видов речевой деятельности.

Удобным форматом для осуществления учебной коммуникации средствами ИКТ может послужить формат телемоста, который подразумевает живое общение на расстоянии с помощью определенных технических средств: компьютера, планшета или даже смартфона с выходом в Интернет. Для осуществления телемоста необходимо, чтобы используемое



средство общения было снабжено программным обеспечением, позволяющим осуществлять телефонные переговоры с функцией видеосвязи (например, Skype). Такие переговоры можно проводить в сотрудничестве с коллегами из другого города или страны, как в нашем случае, с целью погрузить иностранных учащихся в коммуникацию на русском языке, отличную от привычной для них аудиторной. Это, с одной стороны, служит стрессовым фактором, благодаря которому мобилизуются все языковые и речевые ресурсы, с другой – средством мотивации к активному общению, так как сам формат и факт разговора с незнакомым человеком, также изучающим русский язык, но где-то в другом городе или стране, обычно вызывают у учащихся неподдельный интерес. Безусловно, такое общение должно быть организованным и направляемым преподавателем, поскольку «обычное состояние человека в стрессовой ситуации характеризуется дезорганизацией поведения и речи» [3: 212].

Необходимо, чтобы учащиеся знали цель общения, свои задачи (например, какую информацию нужно выяснить у собеседника, о чем расспросить, что рассказать), а также были подготовлены к разговору на заданную тему. Последнее условие будет соблюдено в том случае, если телемост станет конечным этапом работы над определенным языковым материалом, финальным коммуникативным упражнением, при выполнении которого учащиеся смогут в полной мере проявить все усвоенные при изучении темы знания и навыки.

Другим требованием является соответствие уровня владения русским языком у учащихся из двух разных городов или стран, участвующих в телемосте. Поскольку тема общения, его речевые средства и задачи задаются преподавателем, телемост может быть эффективным способом интенсификации изучаемого материала в речи даже у учащихся начальных

(элементарного и базового) уровней. Но важно отметить, что проведение телемоста между учащимися разных уровней, например А1 и В1, будет малоэффективно для обеих групп, поскольку сложность речи у вторых и, наоборот, ее скудность у первых будут демотивировать партнеров.

Конечно, самым главным и важным фактором, влияющим на качество проведения телемоста и достижение его целей, служит скоростное подключение к Интернету, без которого общение учащихся друг с другом будет затруднено и соответственно окажется малоэффективным.

В рамках данной статьи мы хотели бы рассказать об опыте проведения телемоста между иностранными учащимися школы Enjoy Russian в г. Петрозаводске и студентами Высшей школы языкового посредничества Adriano Masagno в г. Кунео (Италия) в ноябре 2018 г. Телемост был запланирован не только с учебной целью, но и для поддержания контакта с итальянскими студентами, посетившими курсы русского языка в школе Enjoy Russian в августе 2018 г.

Учащиеся обеих групп (в Петрозаводске и в Кунео) на момент проведения телемоста заканчивали работу над темой «Внешность. Характер», учебной целью и послужила отработка изученного в рамках этой темы материала в речи. При подготовке к телемосту учащимся были объявлены время и условия его проведения, а также поставлена задача подготовить такие вопросы для будущих собеседников, которые способны были бы раскрыть черты их характера, например, «Как вы предпочитаете проводить отпуск, дома или в путешествии?», «Какая ваша любимая книга / Какой ваш любимый фильм?», «Любите ли вы экстремальные виды спорта?» и пр. Поскольку уровень у учащихся обеих групп соответствовал А2+, им несложно было составить подобные вопросы,

а также сделать затем выводы о возможных чертах характера собеседника и представить их перед группой по окончании телемоста.

В качестве технического обеспечения для проведения телемоста использовались ноутбуки со встроенными камерами и микрофонами. В каждой группе было по 4 учащихся, соответственно одновременно задействовалось по 4 ноутбука в обеих группах. Видеозвонки осуществлялись через программу Skype, в которой заранее были зарегистрированы учащиеся и добавлены контакты собеседников. В назначенное время партнеры вышли на видеосвязь, поприветствовали друг друга, познакомились и задали подготовленные вопросы. Однако важной особенностью данного телемоста стало общение каждого учащегося одной группы со всеми учащимися из другой по очереди. На общение с одним собеседником отводилось только 5 минут, после чего учащийся пересаживался за другой компьютер и вступал в разговор с новым собеседником. Таким образом, общее время проведения телемоста заняло 20 минут, после чего участники телемоста сначала обсудили друг с другом, что они узнали о каждом собеседнике, а затем сделали выводы об их возможных чертах характера: «У Лоренцо три кошки и три собаки, он любит животных, значит, он добрый и заботливый человек», «Серена изучает одновременно китайский и русский языки. Нужно быть очень смелым, умным, целеустремленным человеком, чтобы решиться на такое» и т.д.

По окончании работы учащихся попросили высказаться об их впечатлениях о таком коммуникативном задании в формате телемоста. Все отметили, что это не только интересно, но и очень эффективно. Минусом стала связь, которая не всегда была идеальной. Кроме того, учащимся в Петрозаводске было сложно общаться одновременно, находясь в одной аудитории, поэтому было принято решение распределить группу по двум кабинетам. У студентов города Кунео, благодаря использованию индивидуальных наушников, такого рода проблем в онлайн-общении не возникло, хотя они тоже находились все в одном кабинете. В ситуациях, когда отсутствует возможность распределять студентов по разным кабинетам, использование наушников может быть оптимальным выходом из положения.

Заинтересованность учащихся дала возможность через время продолжить эксперимент и попробовать несколько видоизмененный формат телемоста, еще более современную его версию – обмен аудиосообщениями через мобильное приложение WhatsApp. Электронное



Из опыта преподавания

общение давно уже является важной частью жизни современной молодежи. Если включать подобный способ коммуникации в процесс обучения РКИ, привычная для учащихся модель общения сможет послужить положительным фактором, приближающим учебные действия к естественной коммуникации.

В преддверии Нового года темой второго телемоста послужили планы на будущее. Учащимся необходимо было расспросить собеседников в аудиосообщениях, как они планируют проводить зимние праздники, что хотят осуществить в грядущем году и как видят себя через несколько лет. В качестве подготовки к общению на эту тему преподаватели обеспечили повторение учащимися конструкций выражения будущих намерений «Я собираюсь», «Я планирую», «Я уверен/надеюсь/обязательно...» и др., а также грамматических особенностей временных конструкций.

Этот вид коммуникации отличается от предыдущего (разговор по Skype) тем, что дает больше времени обеим сторонам на прослушивание аудиосообщений, если не вся информация в нем была понята, и формулировку ответов. Но такая возможность в то же время замедляет темп коммуникации и может привести к снижению интереса со стороны собеседника, находящегося в ожидании ответа.

Мы убедились на практике в необходимости такого вида работы, как телемосты, ибо это служит важным импульсом для изучающих русский язык, вносит в занятие и оживление и свежую струю, особенно в ситуации отсутствия языковой среды. Очевидно, что в процессе обучения преподавателю, работающему за границей, бывает отчасти сложно обеспечить студентов практикой живого разговорного общения на изучаемом ими языке из-за небольшого количества учебных часов (что часто встречается в зарубежных вузах, как государственных, так и частных, и в других учебных заведениях). Чтобы дать студентам хотя бы минимальную возможность речевой практики, приходится прибегать к вынужденной замене живого общения диалогом в паре учащихся – преподаватель, в котором отсутствует равенство между собеседниками. В результате учащиеся привыкают к речи преподавателя,



к тембру его голоса, интонации, и, оказываясь в ситуации общения с другими носителями языка, затрудняются, особенно в понимании устной речи. А в диалоге студентов между собой нередко отсутствует цель общения, т.е. желание передать новую для собеседника информацию о себе и получить в ответ информацию от него, поскольку обычно они все уже знакомы друг с другом. В результате диалоги зачастую получают формальными, лишены естественного живого интереса. В то же время речевая практика с носителями изучаемого языка не всегда может быть продуктивной, особенно на начальном этапе обучения. Однако подобные сложности в общении могут иметь место и на более продвинутом уровне, поскольку простые носители языка чаще всего не имеют представления о наборе лексики, с которым уже знаком их собеседник-иностранец, и в связи с этим часто употребляют в речи большое количество незнакомых ему слов и выражений, что затрудняет процесс понимания и снижает у учащегося мотивацию и уверенность в своих знаниях.

Мы уверены, что телемосты по праву займут свое место в учебном процессе и станут его неотъемлемой частью. На наш взгляд, их роль особенно важна на завершающем этапе изучения каждой разговорной темы, поскольку учащиеся получают уникальную возможность закрепить пройденный материал, применяя его на практике, каковой и является живое общение. ■

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в обучении РКИ: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2011. № 6.
2. Атабекова А.А. Новые компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного. М., 2008.
3. Сидоров П.И., Парняков А.В. Введение в клиническую психологию. М.; Екатеринбург, 2000.

References

1. Azimov E.G. Informative communicative techniques in teaching Russian as a foreign language: current situation and perspectives // Russian language abroad. 2011. № 6.
2. Atabekova A.A. New computer technologies in teaching Russian as a foreign language. M., 2008.
3. Sidorov P.I., Parnyakov A.V. Entry to clinical psychology. M.; Ekaterinburg, 2000.

A.B. Aleshina

Enjoy Russian Language School
Petrozavodsk, Russia

E.D. Bulgarelli

IULM University
Torino, Italy

PETROZAVODSK – CUNEO TELECONFERENCE: NEW FACETS OF ICT USE IN RCT TRAINING

Informative Communicative Techniques, teleconference, communicative exercises, distant cooperation.

In the article, the authors share their experience in conducting teleconferences between the students, who study Russian language at *Enjoy Russian* in Petrozavodsk and Adriano Macagno high school in Cuneo. The goal of the teleconferences was to diversify communicative exercises the teachers use, and to increase students' motivation, especially Italian students, because in Italy, there are usually not enough opportunities for speaking practice in Russian. Teleconferences were meant to create situations of natural communication with some objectives that stimulated the participants to actively use the language tools (vocabulary and grammar) that they have learned before. Communication with strangers that are also learning the Russian language, but in another country, was for sure a motivating factor that indulged a sincere interest towards exchanging the information and finding out as much as possible about the partner. In this article, the authors describe in details advantages and disadvantages of teleconferences, their special features. The authors do not only characterize distant communication through Skype, but also not such a popular tool among teachers of Russian as a foreign language – WhatsApp audio files exchange.

НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ

Премьера мюзикла народного артиста России Алексея Рыбникова по роману Льва Толстого «Война и мир» состоится осенью. Об этом автор рок-опер «Звезда и смерть Хоакина Мурьеты» и «Юнона» и «Авось» сообщил в ходе творческой встречи.

«Пандемия [коронавируса] нас сильно задержала: мы должны были весной выпустить этот спектакль. С 1 августа начнем прогоны на нашей базе. Думаю, к октябрю выпустим спектакль», – сказал Рыбников, отметив, что рад тому, что «произведение отлежалось». «Сейчас мы его в очень хорошем виде представим зрителям», – сказал он.

Композитор отметил, что в процессе подготовки спектакль поменял название: изначально он должен был называться «Живые картины времен императора Наполеона», затем – *Le Prince Andre* («Князь Андрей»). «Сейчас он называется «Живые картины», потому что Толстой не любил театр, а название «живые картины» ему нравилось», – пояснил автор мюзикла.

В центре сюжета – судьба Андрея Болконского, который ищет себя сначала в воинской славе, потом в масонстве, в религии, затем в любви.

Постановку готовит Театр Алексея Рыбникова, созданный в 1992 году. Его спектакли московская публика может увидеть в Московском международном Доме музыки, в «Мюзик-холле» и в Театре имени Ермоловой.

По материалам сайта tass.ru